

Modismos – “Tan Fácil como el Abecedario”

por Kevin Stuckey, M.Ed., CCC-SLP and Julie A. Daymut, M.A., CCC-SLP

¿Qué son los modismos?

Los modismos son una clase de lenguaje figurativo. Estas son expresiones (palabras y frases) que generalmente tienen un significado diferente al significado literal de las palabras que las crean. Diferentes culturas usan modismos diferentes; aunque muchos modismos conocidos no son específicamente dirigidos a una cultura en particular. Conocer los modismos es esencial para entender el lenguaje hablado y escrito y poder comunicarse efectivamente.

Ejemplos de modismos

La instrucción directa es la mejor manera de enseñar varios modismos. Algunos modismos pueden tener más de un significado. Por ejemplo, para “a fin de cuentas” puede significar en el final o después de todo. Algunos modismos son más fáciles para entender que otros. Abajo hay varios ejemplos de modismos y sus interpretaciones novedosas.

- **Dar la lata** – molestar, irritar
 - El niño/a le dio *la lata* a su maestro de música.
- **Está lloviendo perros y gatos** – está lloviendo muy fuerte
 - Ha *estado lloviendo perros y gatos* toda la mañana.
- **A quien madruga Dios le ayuda**
 - nos dice que deberíamos ser madrugadores, diligentes, activos para alcanzar algunos beneficios.



— La maestra siempre nos decía que a *quien madruga Dios le ayuda* antes de terminar su clase.

- **Zapatero, a tus zapatos** – nos dice que las personas deben hacer aquello para lo que están preparadas.
 - Como un *zapatero, a tus zapatos*, los estudiantes deben usar lo que han aprendido en la clase de matemáticas para resolver el problema.
- **No se oía ni una mosca** – no se escucha ningún sonido.
 - Cuando María leyó su poema, *no se oía ni una mosca* en el aula escolar.



Folletos educativos gratuitos para maestros y padres
(cont.)

¿Por qué es importante entender los modismos?

Los modismos son una gran parte del lenguaje, particularmente el lenguaje hablado. Las expresiones modesticas forman casi dos tercios del idioma de inglés [el artículo de Arnold y Hornett's y el libro de Boatner y Gates (como citado en Gorman-Gard, 2008, p. 810)]. Entendiendo los modismos puede ayudar a los individuos a comunicar, entender el mundo que les rodea, y socializar. Usted puede encontrar ejemplos de modismos viendo televisión y películas, leyendo periódicos y libros, etcétera.

Muchos niños, particularmente esos que tienen discapacidades de lenguaje y aprendizaje, usan una forma de comunicación muy concreta con interpretaciones muy literales. Los modismos proveen oportunidades para "pensar fuera de la caja" y expandir sus habilidades de comprensión. Sin habilidades de comprensión para el lenguaje



figurativo, particularmente los modismos, individuos pueden encontrarse confundidos y perder algo importante en una conversación. Ellos pueden, ¡perder la barca!

Recursos:

Gorman-Gard, K. A. (2008). *Figurative language: A comprehensive program* (2nd ed.). Eau Claire, WI: Thinking Publications.

Más Handy Handouts® GRATIS, visite www.handyhandouts.com